

## МОЁ ОТКРЫТИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМА

Бурмистрова Ю.С.

На новогодние праздники я с родителями ездила на экскурсию в Мадрид – столицу Испании. Рядом с нашим отелем находилась небольшая, неприметная церковь. Как-то раз, прогуливаясь мимо неё, мы решили туда заглянуть. Церковь оказалась очень красивой. Её внутреннее убранство было выполнено в стиле барокко. Мы с любопытством оглядывались. Вдруг мама увидела на стене надпись и сказала папе: «Смотри, здесь написано что-то про Лопе де Вега». Папа, конечно, не знал испанского языка, но быстро сориентировался и с помощью телефона перевел надпись, которая гласила: «Здесь похоронен великий испанский поэт и драматург Лопе де Вега».

Я стала расспрашивать маму об этом поэте. Она рассказала, что ещё в студенческие годы читала некоторые известные его произведения. А также смотрела советскую экранизацию пьесы «Собака на сене». «Какое интересное название», – подумала я. И стала расспрашивать маму, почему пьеса так называется.

Оказалось, что выражение «собака на сене» – это фразеологизм, который употреблялся ещё в Древней Греции. Мы знаем об этом потому, что древнегреческий баснописец Эзоп сочинил

басню на основе этого фразеологизма. В ней рассказывается о собаке, которая лежит в яслях на сене и не подпускает к нему коров.

Хотя сама это сено она есть не станет – ведь собаки сено не едят. Эзоп делает вывод, что такое поведение свойственно и некоторым людям.

Этот фразеологизм пришел и в наш язык. Его часто использовали своих произведениях русские писатели. Лев Николаевич Толстой в романе «Воскресение» так описывал отношение правящего класса к крестьянам: «Напротив, только тогда земля не будет лежать впусте, как теперь, когда землевладельцы, как собака на сене, не допускают до земли тех, кто может, а сами не умеют эксплуатировать её». Федор Михайлович Достоевский в повести «Вечный муж» говорит: «Я вас должен предупредить, что вы теперь, как собака на сене, – извините, это только сравнение – ни себе, ни другим».

Существует много похожих выражений как в русском, так и в других языках: «Сам не дам (ам) и другому не дам», «Чур одному – не давать никому», «Не вылакает собака реки, так всю ночь стоит над рекой да лает», «Скряге деньги, что собаке сено».



Больше всего мне понравилось, как раскрыт этот фразеологизм в комедии Лопе де Вега «Собака на сене» (по возвращении из поездки я прочитала её). В пьесе рассказывается о том, как испанская графиня Диана Бельфлор полюбила простолюдина Теодоро. Но из-за сословных предрассудков она не может любить его открыто. Для Теодоро наступают тяжёлые дни: графиня то даёт ему надежду, то жёстко отталкивает. Из-за нее рушатся отношения юноши с Марселей, девушкой, на которой он готов был жениться. Название комедии объясняется поведением графини. Теодоро говорит о ней так: «Вы, точно в поговорке, собака, что лежит на сене»...

Несмотря на то что фразеологизму «собака на сене» больше двух тысяч лет,

он никогда не потеряет своей актуальности. Ведь, как мы увидели, этот фразеологизм применим к любым жизненным ситуациям.

#### Список литературы

1. Эзоп «Басни».
2. Лопе де Вега «Собака на сене».
3. С.И. Львова «Русской речи чудеса». Издательство ИНОС 2002.
4. Э.А. Вартамян «Путешествие в слово». Издательство «Просвещение», 1987.
5. И.М. Шанский «В мире слов». Издательство «Просвещение», 1971.

*п. Старый городок,  
МБОУ Старогородковская СОШ, 7 «Б» класс  
Руководитель: Шерстюк В.Ю., п. Старый  
городок, МБОУ Старогородковская СОШ,  
учитель русского языка и литературы*

